

ख़िलेमोर्ना - XINLERMORNA

2019/09, revision: 2019/10

By: la vitno, Version: ख़ि 0.6 , Webpage: <https://vitovan.com/xinlermorna.html>

Devanagari Orthography for Lojban based on Hindi pronunciation

ख़िलेमोर्ना - xinlermorna

Tables

Consonants

Note: all the inherent vowels /ə/ are reserved as **y** in Lojban, suppressing is not allowed without being explicitly marked as such (with ॄ) or being the last letter of word.

Latin	देवनागरी
c	श
j	झ
s	स
z	ष *
f	फ़
v	व
x	ख़
'	ह
r	र
l	ल

n	न
m	म
b	ब
d	द
g	ग
k	क
p	प
t	त
dj	ज
tc	च
dz	ज़ *
ts	झ

* letter ष /|ə/ is assigned the value /zə/

* letter ज़ /zə/ is assigned the value /dzə/

Vowels

Latin	देवनागरी (Indepdt. Form)	देवनागरी (Diacritic Form)	देवनागरी (Diacritic Form with 'k/क')
a	आ	ा	का
e	ए	े	के
i	इ	ि	कि
o	ओ	ो	को
u	उ	ु	कु
y	अ	(inherent)	क

Diphthongs

When used alone, diphthongs can be written as Vowel Independent Form or Diphthong Independent Form, they are **All Accepted**

When **i (इ)** is written as first letter in diphthongs, the following vowel should always be written as the Independent Form (e.g. आ instead of the Diacritic Form ा). By this way, we are able to separate words start with **kai...** (किया...) the ones start with **kia...** (किया...). If not, we will get **kai...** (किया...) and **kia...** (किया...), which is hard to tell the differences by a normal human.

Latin	देवनागरी (Vowel Independent Form)	देवनागरी (Diphthong Independent Form)	देवनागरी (Diacritic Form)	देवनागरी (Diacritic Form with 'k/क')
ai	आइ	आि	ाि	किया
ei	एइ	एि	ेि	कि *
oi	ओइ	ओि	ोि	कियो
au	आउ	आु	ाु	क्यु
ia	इआ	इा	िआ	किया
ie	इए	इे	िए	किए
ii	इइ	ई	ी	की
io	इओ	इो	िओ	कियो
iu	इउ	इु	िउ	कियु
ua	उआ	उा	ुा	क्या
ue	उए	उे	ुे	क्ये
ui	उइ	उि	ुि	क्यु
uo	उओ	उो	ुो	क्यो
uu	उउ	ऊ	ू	क्यू
iy	इअ	इअ	िअ	किया
uy	उअ	उअ	ुअ	क्या

* When **kei** is written in as **कि**, it may not be rendered properly by every font. Hence, Devanagari Vowel **ai (ऐ / ै)** is also acceptable to be used as **ei**, so **kei** can also be written as **कै**.

Conjunct Consonants

Consonants lacking a vowel in between them **MUST** physically join together as a conjunct consonant.

Latin	देवनागरी (GOOD)	देवनागरी (BAD)
lojban	लोझबान	लोझबान = lojyban
kanla	कान्ला	कानला = kanyla
ckaji	शकाझि	शकाझि = cykaji
klama	क्लामा	क्लामा = kylama
bajra	बाझरा	बाझरा = bajyra

Anusvara

When consonant **n** is preceded with a vowel and followed with a consonant (e.g. kanla), you can use a diacritic dot (which is called Anusvara: ँ) to mark it instead of the independent form **n** (न), write with Anusvara or Independent Form are **Both Accepted**

Latin	देवनागरी (Indepdt. Form)	देवनागरी (Anusvara)
kanla	कान्ला	कांला
condi	शोन्दि	शोंदि
panci	पान्शि	पांशि

Text Examples

Name	Text Sample
Standard Orthography	pu ze'u se djuno lei ze'u renvi gi'e se jijnu ca le temci be le nu le dzena ca jmive vau fa le du'u le bradi be le la t'lunranan. ba klama ri
xinlermorna	पु षेहु से जुनो लै षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले तेम्शि बे ले नु ले जेना शा झिमवे वु फ़ा ले दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्लुरानां. बा क्लामा रि

* Text Sample Source comes from "How the enemy came to Thlunrana": <https://jbotcan.org/lojban/en/how-the-enemy-came-to-thlunrana/>

Pictures with Different Fonts

* Jaldi <https://fonts.google.com/specimen/Jaldi>

पु षेहु से जुनो लै षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले
तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिमिबे वु फ़ा ले दुहु ले
ब्रादि बे ले ला त्तुंरानां. बा क्लामा रि

* Hind <https://fonts.google.com/specimen/Hind>

पु षेहु से जुनो लि षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा ले
तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिमिबे वु फ़ा ले दुहु
ले ब्रादि बे ले ला त्तुंरानां. बा क्लामा रि

* Martel <https://fonts.google.com/specimen/Martel>

पु षेहु से जुनो लै षेहु रेंवि गिहे से झिझनु शा
ले तेम्शि बे ले नु ले ज़ेना शा झिमिबे वु फ़ा ले
दुहु ले ब्रादि बे ले ला त्तुंरानां. बा क्लामा रि

You can try it with the [xinlerna transliteration tool](#).